

# TECHNIQUES DE RELÂCHERS DES TORTUES MARINES SUR GRANDS FILEYEURS

Les tortues marines sont protégées : même mortes, elles doivent être remises à l'eau. Amende : 9 000 €  
Sea turtles are protected: even when dead, they must be put back at sea. Penalty: 9 000 €  
As tartarugas marinhas são protegidas: mesmo mortas deverão ser devolvidas ao mar. Multa : 9 000 €



Récupérer le filet, en évitant de l'arracher.  
Déterminer si la tortue peut être embarquée.  
Si possible, embarquer toutes les tortues.

Retrieve net, avoiding yanking motions.  
Consider the size of the turtle, determine if it can be boated. All turtles should be boated if possible.

Tirar a rede sem rasgarla ou tirarla. Ver se o tamanho da tartaruga permite de subirla a bordo ou não. Embarcar todas as tartarugas si possível.

## NE PAS / DO NOT / NÃO



Ne pas diriger la lame vers la tortue.  
Do not cut towards the turtle.  
Não dirigir a lamina para a tartaruga.



Ne pas appuyer sur sa poitrine, cela blessera l'animal.  
Do not pump the chest, it will injure the animal.  
Não amassar o peito, pode ferir o animal.



Ne pas couper la tortue.  
Do not cut the turtle.  
Não cortar a tartaruga.

## Si embarquée / If boated / Se abordo :



Ne pas utiliser de gaffes pour récupérer la tortue. Ne pas blesser ou faire tomber l'animal.

Do not use gaffs to retrieve the turtle. Try not to injure or drop the animal.

Não usar objetos que podem ferir para pegar a tartaruga. Não ferir, não jogar o animal.

Si la tortue n'est pas libérable facilement, couper le filet. Diriger la lame à l'opposé de la tortue pour ne pas la blesser. Ne laisser aucune corde ou filet attaché à la tortue.

If not easily disentangled from the net, cut the net off. Cut away from the turtle to prevent any injuries. Do not leave any lines or nets attached to the turtle.

Se a tartaruga está presa na rede e que não consegue sair, cortar a rede. Cuidado ao não cortar (ferir) ela : cortar para cima e dirigir a lamina ao lado oposto da tartaruga. Não deixar nenhuma corda e rede amarrada na tartaruga.

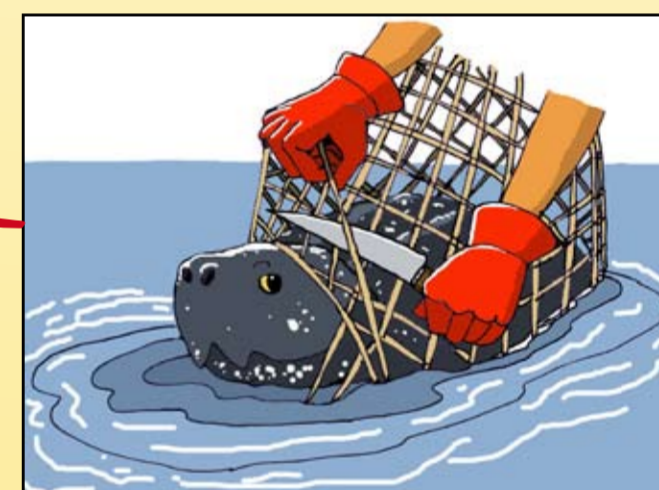
## Si non-embarquée / If non boated / Se não abordo :



Libérer la tortue du filet, et si nécessaire, couper le filet et tout enlever. Diriger la lame à l'opposé de la tortue pour ne pas la blesser. Ne laisser aucune corde ou filet attaché à la tortue.

Try to work the turtle free. If necessary, cut all net from the turtle. Cut away from the turtle to prevent any injuries. Do not leave any net on the turtle.

Tenta de liberar a tartaruga. Si necessario, cortar a rede para liberar ela. Cuidado ao não cortar (ferir) a tartaruga : cortar para cima e dirigir a lamina ao lado oposto da tartaruga. Não deixar nenhuma corda amarrada na tartaruga.



## 1 Tortue faible ou morte / Weak or dead turtle / Tartaruga morta o com fraqueza



Si la tortue est morte ou faible, lui vider l'eau des poumons en l'inclinant tête en bas et en la secouant doucement. Si la tortue est grosse, la porter à deux.

If turtle seems dead or weak, drain the water from the lungs by inclining the turtle with its head down and gently shaking it. If the turtle is big, have two persons hold it.

Se a tartaruga esta morta o com fraqueza, tirar a agua dos pulmões inclinando a cabeça para baixo e agita ela com cuidado. Se a tartaruga é grande, sustentar ela com duas pessoas.

Egoutter puis incliner la tortue (à 15-30 degrés), pattes arrière élevées et son cou débarrassé de tout objet. La placer à l'ombre, et la couvrir d'une couverture humide. Si après 24h elle n'est pas réanimée ou si vous rentrez au port, relâchez-la.

Drain the water and place turtle on an incline (15-30 degrees) with back legs elevated and neck clear from objects. Place in the shade with moist cover on. If not reanimated after 24 h or if you're returning to port, release it.

Terla enxagoadado e inclinar (15-30 graus) a tartaruga com as patas para cima e para o alto, e seu pescoso sem nenhum objeto. Botar la na sombra, e cobra ela com uma cobertura humida. Si depois de 24 h a tartaruga esta morta, o si o barco retorna ao porto, liberar a tartaruga.

## 2 Tortue vive / Live turtle / Tartaruga viva



Relâcher la tortue loin du moteur (si possible au point mort).  
Set free keeping it away from the propeller (if possible put engine in neutral).  
Deixala longe das hélices o do motor (si possível deixar o motor desligado).

Merci!  
Thank you!  
Obrigada!

